



H<#228;C TH<#228;NH NG<#228; TR<#228;N Đ<#228;I VOA

Đ<#228; nghe bài h<#228;c, xin [B<#228;M V<#228;grave;O Đ<#228;Acirc;Y](#)

Huy<#228;n Trang xin kính chào quý v<#228; th<#228;nh gi<#228;. Trong bài h<#228;c thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay, chúng tôi xin ti<#228;p t<#228;c đem đ<#228;n quý v<#228; nh<#228;ng thành ngữ có t<#228; "Feather" nghĩa là lông. Anh b<#228;n Don Benson c<#228;a chúng ta s<#228; gi<#228;i thi<#228;u thành ngữ th<#228; nh<#228;t.

VOICE: (DON BENSON): The first idiom is "In Fine Feather," "In Fine Feather."

TEXT: (TRANG): Khi nghe đ<#228;n "In Fine Feather," ch<#228;c quý v<#228; có th<#228; đoán ngay đ<#228;c là m<#228;t đ<#228;u gi<#228; vui t<#228;i đ<#228;p đ<#228; nh<#228; b<#228; lông l<#228;ng l<#228;ng m<#228;t c<#228;a m<#228;t con chim. Trong thí d<#228; sau đây anh Don gi<#228;p m<#228;t ng<#228;i b<#228;n nói r<#228;ng anh trông vui t<#228;i. Anh tr<#228; l<#228;i nh<#228; sau:

VOICE : (DON): Right! I'm really in fine feather today. This morning, my boss told me I'm getting the promotion I had hoped for, and now I'm on my way to take my best girl out to dinner to celebrate.

TEXT: (TRANG): Anh Don nói: Đúng th<#228;! Hôm nay tôi c<#228;m th<#228;y h<#228;t s<#228;c vui s<#228;ng. Sáng nay, ông x<#228;p tôi cho tôi bi<#228;t là tôi s<#228; đ<#228;c thăng ch<#228;c nh<#228; ý mu<#228;n, và bây gi<#228; tôi đang trên đ<#228;ng đ<#228;n b<#228;n gái tôi đ<#228; đi ăn m<#228;ng.

M<#228;t vài t<#228; m<#228;i mà ta c<#228;n bi<#228;t là: "Promotion," đánh v<#228;n là P-R-O-M-O-T-I-O-N, nghĩa là s<#228; thăng ch<#228;c; và "To Celebrate," đánh v<#228;n là C-E-L-E-B-R-A-T-E, nghĩa là ăn m<#228;ng. Bây gi<#228; m<#228;i quý v<#228; nghe l<#228;i thí d<#228; này:

VOICE: (DON): Right! I'm really in fine feather today. This morning, my boss told me I'm getting the promotion I had hoped for, and now I'm on my way to take my best girl out to dinner to celebrate.

TEXT: (TRANG): Ti<#228;p theo đây anh b<#228;n chúng ta s<#228; đ<#228;c thành ngữ th<#228; hai:

VOICE: (DON): The second idiom is "Birds of a Feather," is "Birds of a Feather."

TEXT:(TRANG): "Birds of a Feather," nghĩa đen là nhäng con chim cô cùng mät loäi lông, và đäc dùng đä chä nhäng ngäi cô cùng mät loäi säng hay sä thích. Ta hãy nghe ý kiän cäa mät ngäi väa đi thăm tiäu bang California ä bä biän miän Tây näc Mä vä cho biät vä nhäng ngäi ä đó nhä sau:

VOICE: (DON): Go to beaches near Santa Monica and the people you see are all birds of a feather. Everybody around you is young, tan, good looking and looks great in a swimsuit.

TEXT:(TRANG): Ông này nói: Cä đän các bãi biän gän Santa Monica và bän sä thäy nhäng ngäi ä đó trông giäng nhau. Mäi ngäi chung quanh bän đäu trä tuäi, da räm näng häng, xinh täi, và đäp đä trong các bä áo täm.

Có nhäng tä mäi cän biät là: "Beach," đánh vän là B-E-A-C-H, nghĩa là bãi biän; "Tan," đánh vän là T-A-N, nghĩa là räm näng häng; và "Swimsuit," đánh vän là S-W-I-M-S-U-I-T, nghĩa là áo täm. Bây giä mäi quý vä nghe loäi thí dä này:

VOICE: (DON): Go to beaches near Santa Monica and the people you see are all birds of a feather. Everybody around you is young, tan, good looking and looks great in a swimsuit.

TEXT:(TRANG): Tiäp theo đây, anh Don sä giäi thiäu cung quý vä thành ngữ thä ba:

VOICE: (DON): The third idiom is "Fuss and feathers," "Fuss and Feather".

TEXT:(TRANG): "Fuss and Feathers" có mät tä mäi là "Fuss," đánh vän là F-U-S-S, nghĩa là om xôm, räi rít. Nó đäc dùng đä điän tä đäu gì räm beng nhäng thäc ra không quan träng. Thành ngữ này đäc dùng cách đây hän 150 năm đä chä điäu mät viên täng Mä là Winfield

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 24 Tháng 7 Năm 2009 05:27

Scott tuy đã vò hủu nhủng lủi thích chủng điủn và thủủng mủc áo đủi mũ lông chim đi biủu điủn trên các đủủng phủủ Washington. Trong thí đủ sau đây, mủt ông bủ nói vủ cô con gái ông tên Mary vủ a tủt nghiủp mủt trủủng đủi hủc danh tiủng:

VOICE: (DON): Mary upset me when she refused to go to her graduation ceremony. She said it was nothing but fuss and feathers, so she told the university just to mail the diploma to her.

TEXT:(TRANG): Ông bủ nói: Con gái tôi Mary đã làm tôi buủn bủc khi nó không chủu đi đủ lủ tủt nghiủp. Nó cho rủng đó chủ là mủt vủ rủm beng nhủng không quan trủng. Vì thủ nó yêu củu trủủng gủi vủn bủng vủ nhà cho nó.

Nhủng tủ mủi mà ta củn biủt là: "To Refuse," đánh vủn là R-E-F-U-S-E, nghĩa là tủ chủi; "To Mail," đánh vủn là M-A-I-L, nghĩa là gủi qua bủu điủn; và "Diploma," đánh vủn là D-I-P-L-O-M-A, nghĩa là vủn bủng. Đủn đây, xin mủi quý vủ nghe lủi thí đủ này:

VOICE: (DON): Mary upset me when she refused to go to her graduation ceremony. She said it was nothing but fuss and feathers, so she told the university just to mail the diploma to her.

TEXT:(TRANG): Đủn đây chúng tôi xin đem đủn quý vủ thành ngữ thủ tủ :

VOICE: (DON): The fourth idiom" Horse Feathers," "Horse Feathers."

TEXT:(TRANG): "Horse Feathers" có mủt tủ mủi là "Horse," đánh vủn là H-O-R-S-E, nghĩa là con ngủa. Lủng chim trên mình con ngủa là điủu không thủ xủ y đủủc. Vì thủ ngủủi Mủ dùng thành ngữ này đủ điủn tủ điủu gì hủt sủc vô lý. Trong thí đủ sau đây anh Don rủt bủc mình vì mủt ngủủi bủn của anh mủủn tiủn đã 2 năm nay mà vủn tìm mủi cách đủ không trủ lủi. Anh nói:

VOICE: (DON): Listen Joe, it's been 2 years since I lent you the money. Now, don't give me any more horse feathers about how hard up you are. Why, you make more money than I do!

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Đây anh Joe, hãy nghe đây. Đã 2 năm trôi qua kể từ khi tôi cho anh vay tiền. Anh đừng nói với tôi những chuyện vô lý nữa vì anh túng thiều như thế nào. Thế thì anh làm còn nhiều tiền hơn tôi nữa! Những từ mà đáng chú ý là: "To Lend," đánh vần là L-E-N-D, nghĩa là cho vay, cho mượn, và "Hard Up," đánh vần là H-A-R-D và U-P, nghĩa là túng thiều. Và bây giờ mà quý vị nghe thì thí dụ này:

VOICE: (DON): Listen Joe, it's been 2 years since I lent you the money. Now, don't give me any more horse feathers about how hard up you are. Why, you make more money than I do!

TEXT:(TRANG): Thí dụ mà tôi đã kể thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 4 thành ngữ mà. Một là "In Fine Feather," nghĩa là vui tươi sung sướng; hai là "Birds of a Feather," nghĩa là nhóm người có cùng sở thích hay là sở; ba là "Fuss and Feathers," nghĩa là chuyện rùm beng những không quan trọng; và bốn là "Horse Feathers," nghĩa là 1 chuyện hết sức vô lý. Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.